

____年 ____月 ____日
(ano) (mês) (dia)

保護者 各位

Aos senhores pais ou responsável

_____小・中学校長

Diretor da Escola de Ensino Fundamental

_____ (Shougakko・Chugakko)

すいえいしどう じぜんけんこうちょうさ
水泳指導のための事前健康調査

QUESTIONÁRIO DE SAÚDE PARA AS AULAS DE PISCINA

水泳指導に万全を期したいと思っておりますので、児童の水泳参加・健康状態について下記のように調査を行います。該当事項にご記入の上、担任に提出して下さい。なお、次のような病気のある人は、かかりつけの医師とご相談下さい。

Gostaríamos que os senhores nos informassem sobre o estado de saúde do aluno e autorizasse a sua participação para que as aulas de piscina transcorram sem problemas.

Favor preencher o formulário abaixo e entregar ao professor responsável. Caso o aluno apresente alguma das enfermidades abaixo, favor pedir autorização ao médico

- ・心臓疾患 (doença cardíaca)
- ・結核性疾患 (tuberculose)
- ・糖尿病 (diabetes)
- ・腎臓疾患 (doença renal)
- ・肝臓疾患 (doença do fígado)
- ・脚気 (beribéri)
- ・リュウマチ熱 (febre reumática)
- ・ぜんそく (bronquite)
- ・ひきつけ (convulsão)
- ・耳鼻科疾患 (doença do ouvido, nariz)
- ・眼疾患 (conjuntivite)
- ・伝染性皮膚疾患 (doença de pele contagiosa)
- ・外傷をしているもの (ferimentos)

健康調査
QUESTIONÁRIO DE SAÚDE

年 組 番 氏名
(Série) (Turma) (nº) (Nome)

• **Circule uma das alternativas abaixo: (印でかこむ)**

1. 水泳指導に参加する。体調不良等で泳がない日は、連絡帳でお知らせします。

O aluno participará das aulas de natação. Quando não puder participar, avisarei através do caderno de recados (renrakucho).

2. 参加を見合わせる Não participará das aulas de natação por enquanto.

理由 (Motivo): _____

指導上、学校で留意した方が良いと思われることがありましたら、ご記入下さい。

Caso tenha algo que queira deixar avisado a escola, favor escrever aqui.

保護者名 (nome do responsável) _____ 印 (carimbo)

年 月 日
(ano) (mês) (dia)

保護者 各位

Aos senhores pais ou responsável

_____ 小・中学校長

Diretor da Escola de Ensino Fundamental

_____ (Shougakko・Chugakko)

すいえいしどうまえ けんこうちょうさ ひょう きにゅう
水泳指導前の健康調査票の記入について

QUESTIONÁRIO PRÉVIO DE SAÚDE PARA AS AULAS DE NATAÇÃO

____月____日(____)から水泳指導が始まりますが、万一の事故を防ぐために事前にお子様の健康状態を把握したいと思っております。As aulas de natação iniciarão no dia(日) ____ mês (月) ____.

Solicitamos ao senhor responsável que preencha o questionário que segue, para que tenhamos informações sobre a condição de saúde do seu filho, e assim prevenir possíveis acidentes.

Por favor, entregar o questionário preenchido até a data abaixo.

提出日 : _____月 _____日
(data da entrega) (mês) (dia)

水泳禁止者について Sobre os alunos que não podem participar das aulas de natação

本校では、下記の者を水泳禁止としていますが、医師の診断により水泳を許可されている場合は、「水泳に参加できる」に をつけてください。また、治療が完治した者、健康状態が回復した者については許可されます。O aluno com os problemas de saúde listados abaixo só poderão participar das aulas de natação com autorização médica. Os alunos que terminarem o tratamento ou que apresentarem melhora e o médico autorizar, também poderão participar das aulas.

水泳禁止者 (Alunos que não podem participar das aulas de natação)

- ・ 目・耳・鼻・皮膚に病気のある児童 Os que apresentam doenças nos olhos, ouvido, nariz ou pele.
- ・ 心臓に病気のある児童 Os que apresentam doença no coração.
- ・ 寄生虫卵を保有している児童 Os que apresentam algum tipo de parasita.
- ・ 貧血を起こしやすい児童 Os que tem facilidade de ter anemia.
- ・ 病気が治ったばかりの児童
Alunos que acabaram de sarar de alguma doença, alunos convalescentes.
- ・ 体が大変弱い児童 Os que tem o corpo muito frágil.
- ・ その他、医師から禁止を指示されている児童 Alunos proibidos pelo médico por outros motivos.

QUESTIONÁRIO PRÉVIO DE SAÚDE PARA AS AULAS DE NATAÇÃO

年 組 番 氏 名
(Série) (Turma) (nº) (Nome)

保護者氏名 _____
(Nome do responsável)

どちらかに をつけて下さい。 (Circule uma das alternativas abaixo)

1. 問題ありません。(Não apresenta nenhum problema)
2. 気になることがあります。(Tem algo que o preocupa)

病名・症状等 (Doença ou sintomas que o aluno apresenta):

1. 水泳に参加できる (O aluno poderá participar das aulas de natação)
2. 水泳に参加できない (O aluno não poderá participar das aulas de natação)

その他、特に連絡したいことがありましたらお書き下さい。

Caso tenha algo que queira deixar avisado a escola, favor escrever no espaço abaixo.